



EL DESTACADO NARRADO DESEMBARCA CON ÉXITO EN INGLATERRA

# Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos

► El escritor lanzó anoche en la capital europea la novela *By Night in Chile*, traducción al inglés de *Nocturno de Noche*, donde satiriza el ambiente literario nacional.

► El diario británico *The Times* ya le dio su bienvenida y señaló que "esta corta novela es una maravillosa introducción al trabajo del autor chileno".

PAULINA TORO, LONDRES

**B**atidas críticas ha recibido *By Night in Chile* (Nocturno de Noche en inglés) a pocos días de haber salido bajo la editorial sajona The Harvill Press. La obra que su mismo autor, el chileno Roberto Bolaño, dice "haber quedado mejorada" gracias a la traducción hecha por Chris Andrews, fue presentada anoche en Londres, donde el escritor radicado en España dio una sacratina y breve conferencia. "Ya a ser breve porque en esta sala no dejan fumar" anunció advirtiendo el autor de Los Detectives Salvajes, desahucando las primeras risas de los presentes.

En castellano y a ratos en "trueno chileno", Bolaño abordó temas como la Iglesia Católica, el Cops Del y Pinochet, entre otros. También intentó a su personaje central del trabajo recién lanzado, "el cura flosofo", de quien dijo tratarse de un sacerdote "lamentable" que representa el Cops Del de Chile. Tras su aptitud presentación, el novelista conversó con *La Tercera*.

¿Está basado el protagonista de su novela en el crítico Ignacio Valente?

"Maybe, yes", especifica como confirmando algo que ha generado variados comentarios en Chile.

¿Ha tratado de hablar con él?

Entre mis amistades no cuenta para nada el cura Valente y en eso sí que soy bastante selectivo. Mis amigos de ese tipo no me gustan y mucho menos para conversar sobre mi literatura.

Por otro lado Jaime Bayly dijo que usted es el Santo Patrón de la generación McOndó, que se opone al realismo mágico latinoamericano.

Bayly probablemente lo que pretendía era insultarme, no sé... son pipopos, pero no sé hasta qué punto tomado como tal.

¿Por qué no confía en la palabra de Bayly, quien se declara su amigo?

A él lo conozco y me cae muy bien, pero yo creo que perteneció a una generación que es la de los jóvenes narradores latinos de la literatura, donde está Bayly, donde está Alberto Fuguet, pero yo no me siento un Santo Patrón. Además creo que ahí hay una patadita, pues como soy el más viejo y el primero que se murió quieren quedar

“ Jaime Bayly probablemente dijo que yo era el santo patrón de la generación McOndó para insultarme, no sé... Como soy el más viejo y el primero que morirá quieren quedar felices de la vida”

Roberto Bolaño escritor

ellos, hijos de la vida...

¿Escribiría algo como lo que hizo Isabel Allende en *Mi País Inventado*, donde cruza sus memorias con la historia y geografía de Chile?

No creo que con que así todos mis personajes son chilenos y suelen ser el narrador. Con eso Chile está más que pagado.

¿Qué piensa de que no le hayan dado a



ella el Premio Nacional?

Salté a la palestra simple y sencillamente porque me lo pidió un amigo y escribí algo donde dije que a mí me parecía una homadura de pelo que se lo dieron a Volodia Tshiboiem, a Antonino Skarmeta y que dentro de lo malo prefiero que se lo den a Isabel Allende, que me parece una mala escritora.

¿Pero no le gustaría ganárselo?

LAS INDICACIONES DE BOLANO

## Novela en clave

Nocturno de Noche de Roberto Bolaño recibió elogios en España y México. Sin embargo, no tuvo la misma suerte al ser publicada en noviembre de 2000 en su propio país, donde sirvió para que Bolaño recibiera la crítica que genera en algunos sectores del medio literario. La novela, plagada de citas se refiere a personajes reales, es protagonizada por el sacerdote del Cops Del, Sebastián Urtecho Lacra, quien aparece como crítico literario bajo el seudónimo de H. Lacoste.

El protagonista alude veladamente y en forma corrosiva según algunos al sacerdote José Miguel Bahar Langos, conocido como el crítico Ignacio Valente. Y el episodio de los Escritos que ofrece el personaje de Mariana Calleja a sus amigos molineros, en su caso de Le Doré, en cuyos libros su marido trataba a espedirnos a Pinochet, está basado en las visitas que organizaba Mariana Calleja, donde participaban Manuel chileno, Raúl Longo nunca se ha hecho uno de estos molineros y siempre ha conestado con un escueto "sin comentar" frente a cualquier alusión al tema.



¿No cree que compararse con otros países es solo un consuelo?

En Chile pese a todo funciona el Estado, la justicia... y la prensa, al parecer, también. Y eso ayuda a evitar la corrupción, los excesos de poder, las murguillas... Yo creo que en ese sentido los chilenos debemos darnos con una piedra en el pecho.

¿Cree usted que el gobierno de Ricardo Lagos puede terminar muy mal evaluado por todos estos casos?

Es muy probable, pero no creo que sea por los problemas de corrupción. Será probablemente por razones más sencillas, como su falta de interés en la cultura de masa.

¿Fue a marchar por la paz el sábado pasado?

No, y yo ya no estoy con los ángeles por la paz. A mí eso no me dice nada. Estamos hablando de Iraq, que es un país claramente genocida con un dictadorismo de la peor especie, que mantiene una represión brutal. Hay que matizar muchísimo.

**Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo] Paulina Toro.**

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Bolaño, Roberto, 1953-2003

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2003

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Roberto Bolaño presenta en Londres la novela que parodia a literatos chilenos : [Entrevista] [artículo]  
Paulina Toro. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile